



Department of Chinese Studies
Faculty of Arts & Social Sciences

Newsletter

15/12/2022

新加坡国立大学中文系简讯

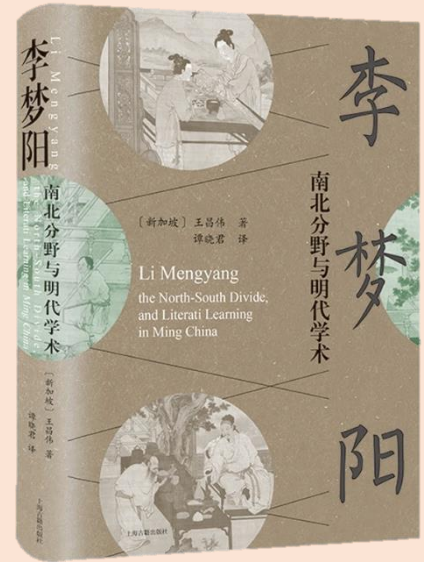
Department of Chinese Studies

2022 年第 12 期 (总第 200 期) 2022 年 12 月 15 日



出版动向 (Publications)

王昌伟老师 (Prof Ong Chang Woei) 的专著 *Li Mengyang, the North-South Divide and Literati Learning in Ming China* 的中译本《李梦阳：南北分野与明代学术》已由上海古籍出版社出版（封面见右图）。译者为本系博士生**谭晓君**。



丁荷生老师 (Prof Kenneth Dean) 的论文〈马来西亚历史地理信息系统——以马来西亚华人会馆、庙宇等社团研究为例〉、博士生**陈康言** (Chan Hong Yin) 的论文〈方言以外，新加坡广东人的(再)定义〉与助教**吴松蔚** (Goh Song Wei) 的论文〈五、六十年代新加坡华语唱片：华语语系视角下的研究〉收录在**邱克威、江柏炜**等编《蜕变中的马来西亚与东南亚华人社会：2021年第五届马来西亚华人研究国际双年会论文集》，该论文集由马来西亚华社研究中心与台湾师范大学东亚学系联合出版。

祝贺 (Congratulations)

朱道宁同学于 11 月 14 日通过了博士论文答辩，其论文题目为《普通话电视脱口秀中的(不)礼貌——以《金星秀》为例》(IM)POLITENESS IN MANDARIN TV TALK SHOW——A CASE STUDY OF THE JINXING SHOW)。

谭晓君同学于 12 月 1 日通过了博士论文开题口试，其论文题目为《经纶与议论之间：南宋士人对苏轼及其学术的认识》。

会议与讲座 (Conferences/Seminars)

博士生**邓宇**于 11 月 11-12 日参加由世界海外华人研究学会(ISSCO)、美国加州大学伯克利分校亚美研究中心举办的“第 30 届世界海外华人研究学会研讨会——海外华人的未来：恐华、科技政治冲突与关爱政治”，发表论文“扑朔迷离·从俗浮沉：抗战时期中国驻新加坡总领事与当地华人社团的互动与网络”。

博士生**洪鑫诚**于 11 月 12 日参加由 Asian American Research Center, UC Berkeley 和暨南大学国际关系学院等联合举办的“世界海外华人研究学会三十周年纪念国际学术会议”（2022 ISSCO 年会 中国会场），发表论文题为“以‘边界’为生：一个闽南山村的现当代多向迁移史和海内外社会经济网络变迁”（Boundaries in Motion: The Multi-directional Migration History and Translocal Socio-economic Transformation of a Qiaoxiang Mountain Village in Contemporary China）。

沈瑞清老师（Dr. Shen Ruiqing）于 11 月 12-13 日于线上参加复旦大学主办的第十一届吴方言学术研讨会，发表论文“吴语的‘蚁’爬上吴闽语的‘蛇’——用比较法分析处衢方言层次的尝试”。

我系**印刷及大众文化研究群**于 11 月 16 日在 AS8-05-49 举办了题为“海外华人与电影工业：蔡文玄研究”的学术讲座，主讲人为**叶舒瑜**博士，主持人为**容世诚**老师（Prof Yung Sai-shing）。

新加坡国立大学中文系
印刷及大众文化研究群学术讲座

海外华人与电影工业： 蔡文玄研究

演讲者：叶舒瑜博士（国大中文系）
日期/时间：2022 年 11 月 16 日（星期三）、下午 2:00 - 4:00
地点：AS8-05-49 雾龙潮中华文化研究中心
主席：容世诚教授（国大中文系）

演讲摘要

讲座将以蔡文玄投身电影工业的经历为主。主要聚焦蔡文玄的生平事迹以及他为推动新加坡电影工业所作出的贡献。他曾经是邵逸夫与邵仁枚身边的得力助手，并在邵氏兄弟的电影公司身兼数职超过 30 年。他丰富的人生阅历与事业有助于我们理解当代电影与 20 世纪海外华人之间的联系。电影虽然常被视作是大众娱乐的商品，但电影工业更像一门“文化企业”，它和文学、翻译、广告（美术）和游乐场的兴起有着密切的关系。因此，通过蔡文玄的故事，我们不仅能考察海外华社里的某种流行趋势或日常生活，也能进一步了解 20 世纪初东南亚华人的特点、多元文化及其政治、社会与历史面貌。

演讲者简介

叶舒瑜毕业于香港浸会大学历史系。曾担任国家博物馆及豫园-孙中山南洋纪念馆策展人。她的文章发表在英文书籍 Contesting Chinese-ness: Ethnicity, Identity, and Nation in China and Southeast Asia 以及 A General History of the Chinese in Singapore。期刊论文有《文化研究》上发表的《构像与暴力的启示：解读好莱坞制作的黑人电影》以及《亚洲文化》的《缘起政策：银幕艺术界与香港左派电影公司》。现任职新加坡国立大学中文系研究员。

NUS Department of Chinese Studies Faculty of Arts & Social Sciences
雾龙潮中华文化研究中心
ARI

The History of the Peach Spring as a Sacred Site

Through long seen uniquely from the perspective of the Chinese literary canon, Tao Qian's 陶潜 (365?-427) famous "Record of the Peach Blossom Spring" ("Taohuayuan ji" 桃花源记) may find an even more fruitful disciplinary home in religious studies. The story refers itself to a grotto at Wuling 武陵 (nowadays northern Hunan province, PRC), a site that has been associated with Daoist "divine transcendents" (shenxian 神仙) at least since the middle of the sixth century. An older Daoist monastery on that same site, the Peach Spring Abbey (Taoyuan guan 桃花源觀) or Peach Blossom Abbey (Taohua guan 桃花觀), became officially recognized in 748 and received imperial support not long after. This talk discusses the long history of Peach Spring as a sacred site, or, as Tao Qian referred to it in his poem, a "divine realm" (shenjie 神界), and relates it to the living ritual tradition in Hunan that revolves around the female transcendents ("Immortal Mothers," xianniang 仙娘) dwelling in the grotto.

SPEAKER

Mark Meulenbeld received his training at the Sinological Institute of Leiden University, The Netherlands, where he was steeped in philological and anthropological approaches to traditional China, with special training in Daoism. From 2000 to 2007, he studied at Princeton University, where he obtained a PhD in East Asian Studies. He is currently Associate Professor at the School of Chinese, The University of Hong Kong, and has previously taught at Bryn Mawr College, University of Wisconsin-Madison, National University of Singapore, and Hong Kong Polytechnic University. He is the author of *Demonic Warfare: Daoism, Territorial Networks, and the History of a Ming Novel* (U Hawaii Press, 2015) and many articles on Daoism and literature.

Please register via:
<https://forms.office.com/r/zfVbYwp9Cb>
We will confirm your mode of attendance and email you the webinar link prior to the event.

17 November 2022 (THU) 3:00 – 4:30PM
HYBRID (AS8-05-49 & Online via Zoom)

（左图为“海外华人与电影工业”讲座海报，右图为“The History of the Peach Spring as a Sacred Site”讲座海报）

我系与**雾龙潮中华文化研究中心**、**the Asia Research Institute (ARI)**于 11 月 17 日在线上线下（AS8-05-49）同步举办了题为“The History of the Peach Spring as a Sacred Site”的学术讲座，主讲人为香港大学的**A/Prof Mark Meulenbeld**。

沈瑞清老师于 11 月 18-21 日于线上参加澳门大学主办的第十六届国际闽方言学术研讨会，发表论文“音变穿越武夷山——内陆闽语与赣语中的*th>h 及其相关问题”。

我系东南亚华人与近代中国研究群于 11 月 18 日在 AS8-05-49 举办了题为“佛教、传说与女性：大理乡村的历史叙事与身分认同”的学术讲座，主讲人为国立阳明交通大学的连瑞枝教授。

博士生曾智超于 11 月 19-20 日于线上参加由澳门大学人文学院中国语言文学系、语言学研究中心举办的“第 16 届国际闽方言学术研讨会”，与香港理工大学中文及双语学系博士生叶延缘合作发表论文“原始闽南话的中元音构拟小议”。

我系汉语语言学研究群于 11 月 23 日在 AS8-05-49 举办了题为“L3 Teachers' Perceptions of Multilingualism: Language Awareness, Cross-Linguistic Influence and the Facilitative Role of L2 English: The Case of Educational Context of Poland”的学术讲座，主讲人为 University of Warsaw 的 A/P Piotr Romanowski。

Chinese Linguistics Research Group Seminar
新加坡国立大学中文系
汉语语言学研究群学术讲座

L3 Teachers' Perceptions of Multilingualism: Language Awareness, Cross-Linguistic Influence and the Facilitative Role of L2 English: The Case of Educational Context of Poland

Speaker: A/P Piotr Romanowski (University of Warsaw)
Date/Time: 23/11/2022 (Wed), 11:00 am - 12:30 pm
Location: AS8-05-49 Wan Boo Sow Research Centre

Abstract
Research has shown that multilinguals demonstrate superior metalinguistic and metacognitive abilities, such as the ability to draw comparisons between different languages and to reflect on and employ appropriate learning strategies. However, it has also been accentuated that multilingualism does not automatically enhance further language learning if learners are not supported by the school environment. Learning L3, L4 or L5 is attained best when language users avail themselves and are aware of the existence of their overall linguistic knowledge. In consequence, teachers' understanding of and beliefs about multilingual pedagogies are central as they affect the manner in which a language learner's multilingualism is facilitated in the educational setting. That being said, it may be assumed that the knowledge of teachers' perceptions is critical and central to the understanding of their decision-making processes in the classroom as well as dilemmas pertaining to multilingual pedagogies.

In this talk, I will discuss L3 foreign language teachers' beliefs about multilingualism and multilingual pedagogies. I will draw on the data collected through focus-group discussions conducted with 2 cohorts of Polish L3 teachers (of German, French and Spanish). A careful analysis, qualitative in nature, revealed a few recurring themes, e.g. language awareness, prior linguistic knowledge, cross-linguistic influence, the use of multilingual pedagogies, i.e. translanguaging, and the auxiliary role of L2 English. Their meticulous examination sheds light on the urgency of training teachers in the use of multilingual pedagogies.

About the Speaker
Dr. Piotr Romanowski is Associate Professor at the Faculty of Applied Linguistics of the University of Warsaw, Poland. His academic interests are at the intersection of bi/multilingual education and sociolinguistics although his background is in English Language Teaching. To date he has authored 2 monographs, over 40 papers and (co-)edited 6 other volumes on the topics of CLIL, EMI, translanguaging, SLA, minority languages, heritage education, intercultural education and ELT. He is Chief Editor of *Journal of Multilingual Theories and Practices* and is also the founding member of Multilingualnet – a network for scholars investigating multilingualism and multilingual education.

**新加坡国立大学中文系
汉语语言学研究群**

**香港教育大學中國語言學系
來訪學者學術交流**

日期/時間: 2022年11月30日(星期三)、下午3:30-5:30
地點: AS8-05-49 雲茂湖中華文化研究中心

香港教育大學中國語言學系、香港教育大學中國語言及教育研究中心來訪學者

朱震之教授，系講座教授、中心總監
講題：“佛教漢語”與“佛教漢語研究”的新思考

梁源博士，系副教授/署理系主任、中心副總監
講題：語言接觸誘導的疊加演變——深圳新粵語語氣詞“吧”的來龍去脈

廖先博士，系助理教授/副系主任、中心副總監

延晶博士，系助理教授、中心漢語作為第二語言組負責人
講題：待定（研究方向：漢語作為第二語言教學/中文作為第二語言口語互動）

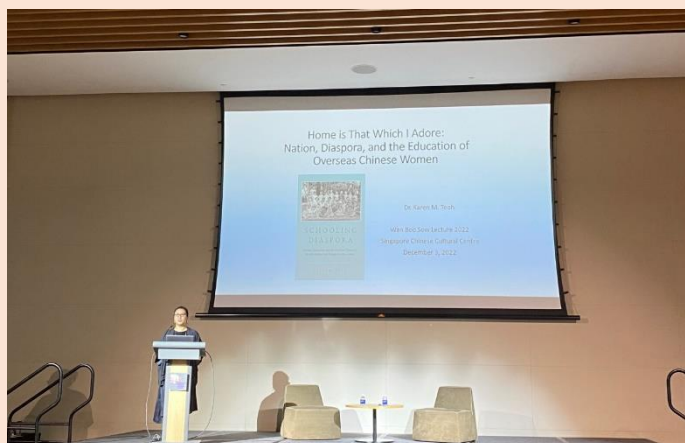
羅燕玲博士，系助理教授、中心漢語語言學組
講題：研究朱駿聲語言學的首點與突破

（左图为“L3 Teachers' Perceptions of Multilingualism”讲座海报，右图为香港教育大学中国语言学系来访学者交流活动海报）

黄贤强老师 (A/P Wong Sin Kiong) 受邀于 11 月 24 日在英国剑桥大学亚洲与中东研究学系的 China Research Seminar Series 作专题演讲, 讲题为 “Plague Fighter and Conference Diplomacy: Wu Lien-Teh Revisited”。

我系**汉语语言学研究群**于 11 月 30 日在 AS8-05-49 举办了香港教育大学中国语言学系来访学者学术交流活动, 来访学者包括**朱庆之**教授、**梁源**博士、**廖先**博士、**延晶**博士与**罗燕玲**博士。

我系与**雲茂潮中华文化研究中心**于 12 月 2 日在 AS8-05-49 举办了题为 “Home Is That Which I Adore: Nation, Diaspora, and the Education of Overseas Chinese Women” 的 book talk seminar 系列讲座, 主讲人为 **A/P Karen Teoh**。除了介绍新书, **A/P Teoh** 也介绍了之后的研究计划, 即关于新加坡赌博业历史的研究。12 月 3 日, **A/P Teoh** 又于新加坡华族文化中心发表了同题演讲, 主持人为**曾昭程**老师 (Dr Chan Cheow Thia)。



(上图为 12 月 3 日 “Home Is That Which I Adore” 讲座现场, 图片由**杨妍**老师 (Dr Yang Yan) 提供。)

活动 (Activities)

李志贤老师 (A/P Lee Chee Hiang) 于 11 月 12 日带领修读 CH6241, CHC5301 (唐帝国的历史与文明: 政治、制度、文化) 的三十余位同学前往亚洲文明博物馆参观唐代沉船黑石号文物展。博物馆安排了导览员为同学们作详细的介绍。



(上图为活动现场照片, 图片由**李志贤**老师提供。)

* 每月十五日发行, 来稿请寄 chsbox5@nus.edu.sg

* 编辑顾问(Editorial Advisor): 劳悦强 (Lo Yuet Keung)

* 新加坡国立大学中文系网站(Web): <http://www.fas.nus.edu.sg/chs>

* 联系电话(Tel): (65) 6516 3900

* 发行人(Publisher): 王昌伟 (Ong Chang Woei)

* 主编(Editor) : 张慧清

* 邮箱(Email): chssec@nus.edu.sg

* 传真(Fax): (65) 6776 1409